



Roma 15/04/2008

**– До уваги Вельмишановного Президента України
Віктора ЮЩЕНКА**

Копії:

**– До уваги Вельмишановного Прем'єр-Міністра України
Юлії ТИМОШЕНКО**

**– До уваги Вельмишановного
Міністра Закордонних Справ України
Володимира ОГРИЗКА**

**До уваги Вельмишановного
Міністра Освіти і Науки України
Івана ВАКАРЧУКА**

**– До уваги Вельмишановного
Міністра Культури і Туризму України
Василя ВОВКУНА**

**– До уваги Вельмишановного
Миколи ЖУЛИНСЬКОГО,
Голови Національної Ради з питань культури
при Президенті України**

**Oggetto: СТВОРЕННЯ ЦЕНТРУ (ІНСТИТУТУ) УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ
В РИМІ**

Вельмишановний Пане Президенте України,

Ласкаво просимо Вашої уваги з приводу інституційних проблем поширення української культури та загалом інформації про Україну в Італії, а також стану і становища в Італії численної української діаспори четвертої хвилі.



8 квітня 2008 р. в Римі, в приміщенні Синодального Залу Товариства "Свята Софія" відбулася конференція "Інтелектуальна євроінтеграція України" за участі представників різних наукових та культурних інституцій, що презентують Україну в Італії. В ході дискусії, в якій взяли участь науковці, журналісти, представники Церкви, українські студенти державних навчальних закладів Рима та Папських університетів, було обговорене питання ролі української діаспори четвертої хвилі у процесі наближення України до Європи. Дискусія оберталася навколо двох основних питань.

Українська діаспора в Італії. Українська діаспора в Італії стала соціо-демографічним феноменом, який, попри позитивні моменти, вкрай негативно впливає на образ України в Європі, будучи винятково носієм "інформації" про політичні та економічні кризи країни. Водночас ця діаспора становить собою невідомий Україні людський і професійний РЕСУРС, якого наша країна не використовує. Брак цікавості з боку власної держави зумовлює внутрішню розділеність цієї діаспори, відсутність об'єднуючих стимулів. Ця проблема ризикує погіршитися в наймолодшому поколінні цієї четвертої хвилі. Діти емігрантів, не маючи змоги розвивати і зміцнювати свій зв'язок з Батьківщиною через престижні інституції культурного представництва України в державі свого перебування, виявляють активну тенденцію до дедалі глибшої відчуженості від життя своєї країни. Втрата цього ресурсу була б непоправною шкодою для українського суспільства та його майбутнього.

Знання про Україну в Італії. За останні роки Італія опинилася в парадоксальній становищі. На сьогоднішній день ця країна є в аван'гарді європейських україністичних студій (проведені численні міжнародні симпозіуми з української тематики, вийшли друком дослідження, присвячені ключовим проблемам української історії та культури; постала кафедра україністики в Римі – єдина серед столичних університетів Західної Європи; ведеться робота над розбудовою другої кафедри та курсів у різних університетах Італії; велику наукову та організаційну роботу здійснює Італійська Асоціація Українських Студій). Науковий та культурний інтерес до України продовжує невпинно зростати. Головне те, що україністична тематика завойовує цікавість не лише безпосередніх фахівців, а істориків, політологів, соціологів,



журналістів та інших професійних категорій, які потребують оперативних відповідей з боку України на їхні запити та потреби.

З іншого боку, ми працюємо в умовах *інформаційного вакууму*: в Україну практично не надходить інформація про нашу діяльність, ми ж не маємо систематичної інформації від відповідних інституцій України, необхідної нам для роботи з студентами та аспірантами, для організації їхнього стажування в Україні, для культурного обміну тощо. Окремі культурні заходи, організовані при підтримці держави, мають спорадичний несистемний характер і не змінюють суттєво клімат навколо образу України. Так ми втрачаємо не лише українську молодь, а й молодь італійську, зацікавлену у вивченні нашої країни: брак інформації про можливість стажування та навчання в Україні скеровує її інтерес в інші напрямки. Дуже відчутний брак централізованої структури, в завдання якої входила б організація і систематизація наукових та культурних контактів з італійськими інституціями, вироблення стратегічних пріоритетів і напрямків співробітництва, а також ініціатив, спрямованих на *насичення українсько-італійського обміну культурним змістом на рівні викликів нашого часу*.

Такою структурою міг би стати **ЦЕНТР (ІНСТИТУТ) УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ В ІТАЛІЇ**, запроєктований концепційно як "інтелектуальний міст" між Україною та Італією, як відправний пункт для спільних проєктів, як місце зустрічей і контактів на високому рівні, як, нарешті, бібліотека, фільмотека, фонотека, Інтернет-центр, що могли б бути важливим джерелом збагачення знання про Україну в Італії та додатковим культурним ресурсом для наукових досліджень. Такий Центр міг би стати також атракційним пунктом для української діаспори, простором для її консолідації та реалізації ініціатив. А все це разом сприяло б зміцненню почуття приналежності до своєї Батьківщини.

За сімнадцять років незалежності України навіть не було зроблено спроби створення такого Центру. Інші країни (насамперед східноєвропейські) мають не лише Інститути культури при посольствах, а й Академії при відповідних міністерствах освіти і науки. Ми вважаємо, що специфіка України та її складного євроінтеграційного процесу потребує такої структури, яка б співпрацювала з Посольством України в Італії та Посольством України при Ватикані, але водночас мала би певну автономію для можливості реалізації своїх наукових, культурних,



журналістських та інших ініціатив. Вважаємо також, що працівниками такого Інституту мали би бути фахівці, вже попередньо інтегровані в культурне й наукове життя Італії достатньою мірою для побудови консолідованої системи культурно-наукових зв'язків між двома країнами на постійній основі.

Підписані нижче представники інституцій, які є ініціаторами даної пропозиції, вважають своїм обов'язком запропонувати співробітництво і допомогу в разі, якщо постане питання про такий Центр. Ми готові співпрацювати з відповідними інституціями над реалізацією такого Центру (Інституту) з метою забезпечення його активного і багатоступеневого зв'язку з інтелектуальним середовищем Італії.

Вважаємо також, що від самого початку такий Центр має поставити собі за мету не лише співробітництво між Україною та Італією, а й загалом співробітництво між Україною та Європою. Італія для цього є добрим стартовим плацдармом. Ми співпрацюємо з Академіями і Центрами Культури різних країн, – насамперед Польщі, – і тому можемо сприяти як запозиченню досвіду їхньої праці, так і евентуальним контактам і спільним ініціативам.

Політична інтеграція України до Європи має починатися з інтеграції інтелектуальної. Сподіваємося бути в цьому корисними Україні. Сподіваємося також на зацікавленість цим проектом з боку високих інституцій Української держави.



Оксана Пахльовська

Проф. Оксана Пахльовська,
Зав. кафедри україністики Римського університету "Ла Сап'єнца",
д.ф.н., наук. співр. Інституту літератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України,
Член Директивного Комітету Італійської Асоціації Українських Студій



Олена Пономарева

Д-р Олена Пономарева,
Доцент кафедри україністики Римського університету "Ла Сап'єнца",
к.ф.н., викладач української мови



Ivan Dacyko

О. д-р. Іван Дацько,
Готова релігійного Товариства "Свята Софія",
Директор Римського Інституту Климента Папи,
Президент Інституту Екуменічних Студій УКУ у Львові

Tetyana Kuzik

Тетяна Кузик,
Додатковий Радник для Європи Римської міської Ради

Marianna Soronevich

Маріанна Сороневич,
Редактор щомісячного видання для українців в Італії "Українська газета"
CENTRO DI SALUTE COMUNITARIA
- Comunità Ucraina -
Progetto con la Caritas Diocesana di Roma
Area Sanitaria

Olyga Ezerovska

Д-р Ольга Єзерська,
Директор Центру Інформації про медичну обслугу для іммігрантів у Римі



Olesya Horodetskyi

О. Олесь Городецький
Голова Християнського Товариства українців в Італії

Vasyl Govgera

Василь Говгера і Марія Говгера,
студенти Римського університету "Ла Сап'єнца",
представники Руху за підтримку молодих талантів "Босфор"

Allegati:

Prof. Oxana Pachlovska, PhD in Philology
Chair of Ukrainian Studies, University of Rome "La Sapienza"
Villa Mirafiori, Via Nomentana 118, 00161 Roma Italia
Office: Tel./Fax 0039-06-49917250
Home: Via Ruggero Manna, 3, 26100 Cremona, Italia
Tel. 0039-0372-460577; Fax 0039-0372-557433
e-mail: oxana.pachlovska@libero.it